



נشرة طبية للمستهلك بموجب انظمة الصيدلة
(مستحضرات) ١٩٨٦

اينسيپاليد

أقراص ملبسة ذات تغليف معوي
لتنظيم الإضطرابات في الهضم

اقراء/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها
قبل استعمالك للدواء

التركيب: كل قرص ملبس يحتوي على:

المواد الفعالة:

Pancreatin (contains Lactose) 72 mg
Ox bile extract 35 mg

المواد غير الفعالة:

Sucrose, Purified talc, Charcoal, Povidone, Frangula bark powder, Rhubarb powder, Starch, Sodium bicarbonate, Stearic acid, Silica, Methacrylic acid copolymer, Sodium lauryl sulphate, Polyethylene glycol, Talc, Shellac, Purified water, Sodium benzoate, Propyl parahydroxybenzoate, Methyl parahydroxybenzoate, Iron oxide yellow, red and black, Magnesium stearate, Castor oil, Carnauba wax, White beeswax.

كل قرص ملبس يحتوي نحو ١٤٢ ملغ سكروز و- ٢,٦ ملغ صوديوم.

الفصيلة العلاجية: خائثر مضمية وأملح صفراوية.

الاستطباب: هذا الدواء مخصص لتنظيم الإضطرابات في الهضم.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر اذا وجدت حساسية لأحد مركباته أو للبروتينات من الحيوان.
لا يجوز استعماله في حالة وجود آلام في البطن، غثيان، تقيؤات، أو علامات أخرى تشير إلى التهاب الزائدة الدودية.
لا يجوز استعماله في حالة التهاب حاد في البنكرياس.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

عندما تكونين في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة.
اذا كنت تعانين/ن أو اذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة: الكبد (يرقان شديد)، الجهاز الهضمي (كالثقحة)، إنسداد صفراوي كامل؛ اذا كنت بحاجة إلى جرعة عالية من اينسيپاليد وانت تعانين/ن من ضغط الدم العالي أو من خلل في وظيفة الكلى.
يجب على المرضى الذين يتبعون حمية قليلة الملح إستشارة الطبيب قبل استعمال هذا الدواء.

تحذيرات:

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب. يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.
يحتوي هذا المستحضر على الصوديوم والسكروز.

التفاعلات بين الأدوية: اذا كنت تتعاطين/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصة الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: المستحضرات التي تحتوي على الحديد والمستحضرات المضادة للحموضة التي تحتوي على مغنيزيوم وكربونات الكالسيوم.

بين-تروفتיות، بمיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תכשירים המכילים ברזל ותכשירים נוגדי חומצה המכילים מגנזיום וקלציום קרבונט.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: פריחה, סחרחורת וכו'.

תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:

אלרגיה והפרעות במערכת העיכול (במינונים גבוהים). התופעות הנ"ל עלולות להופיע לעיתים נדירות, במקרה כזה הפסקו/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

מבוגרים: 2-4 מחפיות, 3 פעמים ביום עם או לפני הארוחות.

ילדים: 1-2 מחפיות, 3 פעמים ביום עם או לפני הארוחות. אין לעבור על המנה המומלצת.

שי/ם לב:

יש לחכות פרק זמן של שתיים לפחות בין נטילת תרופה זו לבין נטילת סותרת חומצה.

אופן השימוש:

אין ללעוס! יש לבלוע את התרופה עם מים.
יש לנטול התרופה עם או לפני הארוחה.

כיצד תוכלו/י לסייע להצלחת הטיפול?

בעת הטיפול יש לשמור על תזונה מאוזנת של חלבונים, שומנים ועמילנים על-פי הוראת רופא/ה או דיאטן/ית מוסמך/ת.

מנעו/י הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנעו/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י אריזת התרופה איתך. אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא! אין לנטול תרופות בחושר! יש לבדוק התוויות והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: במקום קריר ויבש, מתחת ל- 25°C.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברקוח שסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 027 66 22433 00

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידי



תרומה

מעברות 40230
תוצרי רפואה ישראליים
מעברות בע"מ

103158010

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו – 1986

אנציפלמד

מחפיות בעלות ציפוי אנטרי
להסדרת הפרעות עיכול

קרא/י בעיון את העלון עד סופו
בטרם תשתמשו/י בתרופה

הרכב: כל מחפיה מכילה:

חומרים פעילים:

Pancreatin (contains Lactose) 72 mg
Ox bile extract 35 mg

חומרים בלתי פעילים:

Sucrose, Purified talc, Charcoal, Povidone, Frangula bark powder, Rhubarb powder, Starch, Sodium bicarbonate, Stearic acid, Silica, Methacrylic acid copolymer, Sodium lauryl sulphate, Polyethylene glycol, Talc, Shellac, Purified water, Sodium benzoate, Propyl parahydroxybenzoate, Methyl parahydroxybenzoate, Iron oxide yellow, red and black, Magnesium stearate, Castor oil, Carnauba wax, White beeswax.

כל מחפיה מכילה כ- 142 מ"ג סוכרוז ו- 2.6 מ"ג נתרן. קבוצה תרופוטית: אנזימי עיכול ומלחי מרה.

התוויה: התרופה מיועדת להסדרת הפרעות עיכול.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה או לחלבונים מן החי.
אין להשתמש בתרופה זו במקרים של כאבי בטן, בחילות, הקאות, או סימנים אחרים של דלקת התוספתן.
אין להשתמש בתכשיר בזמן דלקת חריפה של הבלב.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך בהריון או מיניקה.
אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הכבד (צהבת חריפה), מערכת העיכול (כגון אולקוס), חסימה מריתית מלאה; אם הינך נזקק/ת למינון גבוה של אנציפלמד והינך סובל/ת מלחץ דם גבוה או מליקוי בתפקוד הכליה.

חולים הניזונים מדיאטה דלת מלח חייבים להיוועץ ברופא לפני השימוש בתרופה זו.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.
אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.
התכשיר מכיל נתרן וסוכרוז.

תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות





PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

ENCYPALMED

Enteri-coated dragees
for the regulation of digestive disturbances

Read this package insert carefully
in its entirety before using this medicine

Composition: Each dragee contains:

Active ingredients:

Pancreatin (contains Lactose) 72 mg
Ox bile extract 35 mg

Inactive ingredients: Sucrose, Purified talc, Charcoal, Povidone, Frangula bark powder, Rhubarb powder, Starch, Sodium bicarbonate, Stearic acid, Silica, Methacrylic acid copolymer, Sodium lauryl sulphate, Polyethylene glycol, Talc, Shellac, Purified water, Sodium benzoate, Propyl parahydroxybenzoate, Methyl parahydroxybenzoate, Iron oxide yellow, red and black, Magnesium stearate, Castor oil, Carnauba wax, White beeswax.

Each dragee contains approx. 142 mg sucrose and 2.6 mg sodium.

Therapeutic group: Digestive enzymes and bile salts.

Indication: For the regulation of digestive disturbances.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients or to animal proteins.
Do not use this medicine in the case of abdominal pain, nausea, vomiting or other symptoms of appendicitis.
Do not use this medicine in the case of acute pancreatic inflammation.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant or breastfeeding.
If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of: the liver (severe jaundice), the digestive system (e.g. ulcer), complete biliary obstruction; should you need a high dosage of Encypalmed and have high blood pressure or kidney dysfunction.
Patients who are on a low-salt diet must consult a physician before starting treatment with this medicine.

Warnings:

Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor.

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

This product contains sodium and sucrose.

Drug interactions:

If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine,

inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: iron-containing preparations, and antacid preparations containing magnesium and calcium carbonate.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: skin rash, dizziness, etc.

Side effects that require special attention:

Allergy or gastrointestinal disturbances (in high dosages). These effects may occur rarely. In this case discontinue treatment and refer to the doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:

Adults: 2-4 dragees 3 times a day before or with meals.
Children: 1-2 dragees 3 times a day before or with meals.
Do not exceed the recommended dosage.

Attention:

Allow a lapse of at least two hours between taking this medicine and taking antacids.

Directions for use:

Do not chew! Swallow the medicine with water.
Take the medicine before or with meals.

How can you contribute to the success of the treatment?

It is important that during treatment you maintain a balanced diet of proteins, fats and starches according to a physician's or an authorized dietician's instructions.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor! **Do not take medicines in the dark!** Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool and dry place, below 25°C. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

License number: 027 66 22433 00

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Maabarot 40230

Israel Pharmaceutical Products
Maabarot Ltd.

TRIMA تريما

الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية مثل: الطفح الجلدي، الدوار وإلخ.

الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

حساسية واضطرابات في الجهاز الهضمي (في الجرعات العالية).
هذه الأعراض قد تحدث نادراً وفي هذه الحالة توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

لل كبار:

٢ - ٤ أقراص ملبسة، ٣ مرات في اليوم مع أو قبل الطعام.
للأطفال:

١ - ٢ أقراص ملبسة، ٣ مرات في اليوم مع أو قبل الطعام.
لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

انتبه/ي:

يجب الإنتظار فترة ساعتين على الأقل بين تناول هذا الدواء وتناول مضادات الحموضة.

إرشادات الاستعمال:

هذا الدواء ليس للمضغ! يبلع الدواء مع الماء.

يجب تناول هذا الدواء مع أو قبل الطعام.

كيف تستطيع/ين أن تساهم/ي في نجاح العلاج؟

أثناء العلاج يجب المحافظة على تغذية متوازنة من البروتينات، الدهون والنشويات حسب إرشادات الطبيب أو خبير حمية مؤهل.

تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء.

ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين:

في مكان بارد وجاف، في درجة حرارة تقل عن ٢٥ درجة مئوية.
تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر الدونة على العبوة. في حالة الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.
لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٠٠ - ٢٢٤٣٣ - ٦٦ - ٢٧

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من قبلها

07100
معبروت ٤٠٢٣٠
الصناعات الإسرائيلية للأدوية
معبروت م.ض.

